

ZMLUVA O VÝPOŽIČKE

č. KRHZ-KE-VO-620/2022

uzatvorená § 659 až 662 Občianskeho zákonníka
a § 13 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 278/1993 Z. z.
o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov (ďalej len „zmluva“) medzi zmluvnými stranami:

1. Požičiavateľ: Slovenská republika – Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky
so sídlom: Pribinova 2, 812 72 Bratislava
IČO: 00151866
v zastúpení: plk. Ing. Jozef Voľanský, na základe plnomocenstva č. p.: PHZ-KA4-2022/002710-001 zo dňa 15.6.2022
(ďalej len „požičiavateľ“)

a
2. Vypožičiavateľ:
obec (mesto): Obec Betlanovce
so sídlom: Betlanovce 23, 053 15 Hrabušice
IČO: 00328952
v zastúpení: Ing. Zoltán Varga, starosta obce Betlanovce
(ďalej len „vypožičiavateľ“)

(ďalej spolu len „zmluvné strany“)

Článok I. Predmet a účel výpožičky

1. Predmetom tejto zmluvy je záväzok požičiavateľa v súlade so zákonom Národnej rady Slovenskej republiky č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 278/1993 Z. z.“) a za podmienok dohodnutých v tejto zmluve prenechať vypožičiavateľovi do bezplatného užívania hnuteľný majetok štátu v správe Ministerstva vnútra Slovenskej republiky:

súpravu povodňovej záchrannej služby pre hasičské jednotky:

kategória:	O2
značka, obchodný názov:	KOVOFLEX KF-T-2
typ/variant/verzia:	K2/03H/1000TB
výrobca vozidla/podvozku:	KOVOFLEX, spol. s r. o.
druh karosérie/nadstavby:	DC skriňová
VIN:	U5DK20000F1000340
osvedčenie o evidencii č.:	PC 599085
farba:	červená
rok výroby:	2015
príslušenstvo/výbava:	viď príloha č. 1
obstarávacia hodnota (€):	14 359,00 €
účtovná hodnota (€):	0,00 €

(ďalej len „predmet výpožičky“).

2. Účelom výpožičky je užívanie predmetu výpožičky na zabezpečenie plnenia úloh obce (mesta) na úseku ochrany pred požiarmi podľa zákona č. 314/2001 Z. z. o ochrane pred požiarmi v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 314/2001 Z. z.“) súvisiacich so zdolávaním požiarov a vykonávaním záchranných prác pri živelných pohromách a iných mimoriadnych udalostiach a na účely vykonávania odbornej prípravy a výcviku členov dobrovoľného hasičského zboru obce vrátane súťaží v hasičskom športe, ktoré sú súčasťou odbornej prípravy.
3. Požičiavateľ vyčíslil prevádzkové náklady spojené s užívaním predmetu výpožičky na 39,78 EUR.

Článok II.

Odobvzдание a prevzatie predmetu výpožičky

1. Odobvzдание a prevzatie predmetu výpožičky sa uskutoční do 5 dní odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy, a to formou písomného protokolu o odobvzdaní a prebratí predmetu výpožičky podpísaného oboma zmluvnými stranami, ktorý je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy ako príloha č. 2 tejto zmluvy (ďalej len „protokol“).
2. Po zániku tejto zmluvy odobvzdá vypožičiavateľ požičiavateľovi predmet výpožičky nepoškodený a úplný, v stave, v akom ho prevzal, s prihliadnutím na obvyklé opotrebenie, v termíne stanovenom požičiavateľom a to formou protokolu.

Článok III.

Práva povinnosti zmluvných strán

1. Vypožičiavateľ sa zaväzuje
 - a) zabezpečiť, aby predmet výpožičky bol riadne užívaný v súlade s jeho určením vzhľadom na jeho konštrukciu a vybavenie, a to výhradne na účely plnenia úloh obce na úseku ochrany pred požiarmi podľa zákona č. 314/2001 Z. z. súvisiacich so zdolávaním požiarov a s vykonávaním záchranných prác pri živelných pohromách a iných mimoriadnych udalostiach a na účely odbornej prípravy a výcviku členov dobrovoľného hasičského zboru obce vrátane súťaží v hasičskom športe, ktoré sú súčasťou odbornej prípravy (čl. I. bod 2. tejto zmluvy),
 - b) udržiavať predmet výpožičky v technicky bezchybnom stave, riadne ho užívať v súlade s jeho určením, dodržiavať výrobcom stanovený návod na jeho obsluhu a údržbu vrátane príslušenstva a dodržiavať všetky lehoty záručných a servisných opráv podľa dispozícií výrobcu/dodávateľa a ich vykonávanie v autorizovanom servise príslušnej výrobnéj značky,
 - c) uhrádzať z vlastných prostriedkov všetky náklady spojené s prevádzkou a s údržbou predmetu výpožičky a jeho opravami vrátane nákladov spojených s vykonávaním povinných technických kontrol, odborných prehliadok, revízií a podobne,
 - d) zabezpečovať, aby všetci členovia dobrovoľného hasičského zboru obce mali absolvovanú určenú odbornú prípravu podľa vyhlášky Ministerstva vnútra Slovenskej republiky č. 611/2006 Z. z. o hasičských jednotkách (ďalej len „vyhláška č. 611/2006 Z. z.“),
 - e) zabezpečovať, aby člen dobrovoľného hasičského zboru obce vo funkcii veliteľ dobrovoľného hasičského zboru obce mal odbornú spôsobilosť podľa § 24 vyhlášky č. 611/2006 Z. z.,
 - f) zabezpečovať účasť členov dobrovoľného hasičského zboru obce vo funkcii strojník na predpísaných školeniach zameraných na obsluhu, údržbu a bežné opravy predmetu výpožičky a jeho príslušenstva,
 - g) zabezpečovať účasť členov dobrovoľného hasičského zboru obce spolu s predmetom výpožičky na odborných a metodických školeniach a cvičeniach organizovaných územne príslušnou organizačnou jednotkou Hasičského a záchranného zboru,
 - h) zabezpečovať po dobu výpožičky na vlastné náklady nákup prevádzkových kvapalín (nafta, benzín, mazivá a podobne) nevyhnutných na prevádzku predmetu výpožičky,

- i) zabezpečiť, aby predmet výpožičky bol po dobu výpožičky trvale garážovaný vo vykurovanej (temperovanej) garáži hasičskej zbrojnice,
 - j) zabezpečiť vybavenie všetkých členov dobrovoľného hasičského zboru obce osobnými ochrannými pracovnými prostriedkami s uvedením jednotného označenia (názvu) obce na vykonávanie činnosti v hasičskej jednotke.
2. Požičiatateľ sa zaväzuje
- a) preukázateľne oboznámiť vypožičiatateľa pred odovzdaním predmetu výpožičky do užívania s návodom na obsluhu a príslušnými technickými normami, ktoré upravujú pravidlá užívania predmetu výpožičky a jeho príslušenstva,
 - b) poskytovať prostredníctvom územne príslušnej organizačnej jednotky Hasičského a záchranného zboru vypožičiatateľovi odbornú pomoc pri vykonávaní odbornej prípravy členov dobrovoľného hasičského zboru obce s vybranými technickými prostriedkami,
 - c) vykonávať prostredníctvom územne príslušnej organizačnej jednotky Hasičského a záchranného zboru raz za rok odbornú-metodické školenie pre členov dobrovoľného hasičského zboru obce zamerané na využitie vybraných technických prostriedkov v zásahovej činnosti pri zdolávaní požiarov a vykonávaní záchranných prác pri živelných pohromách a iných mimoriadnych udalostiach,
 - d) uhrádzať po dobu výpožičky povinné zmluvné poistenie zodpovednosti za škodu spôsobenú prevádzkou predmetu výpožičky podľa zákona č. 381/2001 Z. z. o povinnom zmluvnom poistení zodpovednosti za škodu spôsobenú prevádzkou motorového vozidla a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov týkajúce sa transportného prostriedku súpravy, výrobné č. U5DK20000F1000340.
3. Vypožičiatateľ nie je oprávnený prenechať predmet výpožičky do nájmu, podnájmu alebo výpožičky inej osobe. Ak by vypožičiatateľ prenechal predmet výpožičky do nájmu, podnájmu alebo výpožičky inej osobe, je taká zmluva je neplatná.
4. Ak má byť predmet výpožičky použitý na cestu do zahraničia, je vypožičiatateľ povinný ohlásiť to písomne najneskôr tri (3) dni vopred požičiatateľovi; to neplatí, ak ide o poskytnutie pomoci pri zdolávaní požiarov a vykonávaní záchranných prác pri živelných pohromách a iných mimoriadnych udalostiach v zahraničí v súlade osobitnými predpismi alebo medzinárodnými zmluvami, ktorými je Slovenská republika viazaná; v takom prípade sa použitie predmetu výpožičky na cestu do zahraničia oznámi požičiatateľovi bez zbytočného odkladu po návrate na územie Slovenskej republiky.
5. Vypožičiatateľ je povinný po dobu výpožičky chrániť predmet výpožičky pred poškodením, stratou alebo zničením a uhrádzať všetky škody spôsobené na predmete výpožičky.
6. Vypožičiatateľ je povinný ohlásiť každé poškodenie predmetu výpožičky, každú poruchu alebo iný nedostatok (závalu), ktoré nie je možné odstrániť v rámci bežnej údržby alebo opravy požičiatateľovi a v prípade účasti na dopravnej nehode vždy aj najbližšiemu útvaru Policajného zboru.
7. Vypožičiatateľ je povinný umožniť osobe, ktorá sa preukáže písomným poverením vydaným požičiatateľom, prístup k predmetu výpožičky, aby mohla vykonať kontrolu dodržiavania povinností vypožičiatateľom, ako aj technický stav predmetu výpožičky.
8. Vypožičiatateľ je povinný umožniť osobe, ktorá sa preukáže písomným poverením vydaným požičiatateľom, vykonať najmenej raz za rok fyzickú inventarizáciu predmetu výpožičky.
9. Požičiatateľ je oprávnený požadovať vrátenie predmetu výpožičky aj pred skončením dohodnutej doby výpožičky podľa čl. IV. bod 1. tejto zmluvy, ak vypožičiatateľ neužíva predmet výpožičky riadne alebo ak ho užíva v rozpore s účelom, ktorému slúži (článok I. bod 2. tejto zmluvy).

Článok IV.

Doba trvania a zánik zmluvy

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú a to na jeden (1) rok odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy.
2. Táto sa môže skončiť:
 - a) písomnou dohodou zmluvných strán, a to dňom uvedeným v tejto dohode,
 - b) písomnou výpoveďou ktorejkoľvek zmluvnej strany bez uvedenia dôvodu, s výpovednou lehotou jeden mesiac, ktorá začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede,
 - c) písomným odstúpením od tejto zmluvy ktoroukoľvek zmluvnou stranou v prípade jej podstatného porušenia, pričom za podstatné porušenie sa považuje porušenie akejkoľvek povinnosti stanovenej touto zmluvou. Odstúpenie od tejto zmluvy je účinné dňom jeho doručenia druhej zmluvnej strane,
 - d) dňom nadobudnutia vlastníckeho práva vypožičiavateľa k predmetu výpožičky.

Článok V.

Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania obidvomi zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej prvého zverejnenia. Zmluvu zverejní ako prvý požičiavateľ.
2. Zmeny alebo doplnenia tejto zmluvy je možné vykonať iba formou písomných a očíslovaných dodatkov, ktoré sa po ich odsúhlasení oboma zmluvnými stranami stávajú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
3. Práva a povinnosti zmluvných strán touto zmluvou výslovne neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami zákona č. 278/1993 Z. z., Občianskeho zákonníka a ostatných všeobecne záväzných právnych predpisov platných na území Slovenskej republiky.
4. Táto zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch s platnosťou originálu, z ktorých každá zmluvná strana obdrží dva rovnopisy.
5. Zmluvné strany vyhlasujú že si túto zmluvu riadne prečítali, jej jednotlivým ustanoveniam rozumejú a zaväzujú sa ju dobrovoľne plniť. Ďalej zhodne vyhlasujú, že túto zmluvu uzavierajú na základe ich slobodnej vôle a vážne, že nebola uzavieraná v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok, ich zmluvné prejavy sú dostatočne určité a zrozumiteľné, zmluvná voľnosť nie je obmedzená a na znak súhlasu s jej obsahom ju vlastnoručne podpísali.
6. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú Prílohy č. 1 „Zoznam minimálnej technickej výbavy“ a Príloha č. 2 „Protokol o odovzdaní a prevzatí“.

V Bratislave, dňa

28-06-2022

V Betlanovciach, dňa

23-06-2022

Za požičiavateľa:

Za vypožičiavateľa:

plk. Ing. Jozef Voľanský
riaditeľ odboru riadenia hasičských jednotiek
Prezídia Hasičského a záchranného zboru

Ing. Zoltán Varga
starosta obce Betlanovce



ZOZNAM MINIMÁLNEJ TECHNICKEJ VÝBAVY

	Označenie	Množstvo	Výrobné číslo
	Transportný prostriedok súpravy s dokumentáciou	1 ks	U5DK20000F1000340

Ľavá strana

1	Motorové kalové čerpadlo	1ks	2015/09/009
2	Elektrocentrála	1ks	2955-15
3	Plávajúce čerpadlo	1ks	15070813
4	Kovová krhla na vodu	1ks	
5	Kovové vedro	1ks	
6	Nasávací kôš	1ks	
7	Redukcia k protipovodňovej zábrane	1ks	
8	Kľúč na spojky	2ks	
9	Ventilové lano 20m	1ks	
10	Záchytné lano s karabínou	1ks	
11	Hadica pre výfukové plyny 1,5m k elektrocentrále	1ks	
12	Kľúč na koleso 19	1ks	
13	Redukcia z 13-pólovej na 7-pólovú zásuvku	1ks	
14	Ťažné oko DIN40	1ks	
15	Zámok upínacej hlavice s 2ks kľúčami	1ks	
16	Matica M12	2ks	
17	Pomocná doťahovacia tyč zubových spojok	1ks	
18	Tlaková hadica	5ks	

Pravá strana

19	Elektrické ponorné kalové čerpadlo	1ks	2015/06/309K
20	Plastový kanister na PHM, 20l	1ks	
21	Prenosná protipovodňová zábrana	4ks	
22	Príslušenstvo k protipovodňovej zábrane, je súčasť balenia zábrany:		
22a	Sada na opravu protipovodňovej zábrany	4ks	
22b	Upínacie pásy k protipovodňovej zábrane	8ks	
23	Predlžovací vodič na prenosnom navijaku 400V	1ks	
24	Predlžovací vodič na prenosnom navijaku 230V	1ks	
25	LED lampa so stojanom	1ks	
26	Zložka s dokumentáciou	1ks	

Zadná strana

27	Nasávacie vedenie	3ks	
28	Cestárska metla	1ks	
29	Stavebná lopata	1ks	
30	Vidly	1ks	
31	Hrable	1ks	
32	Búracia sekera	1ks	

33	Sekeromotyka	1ks	
34	Krompáč	1ks	
35	Uzemňovací kolík s 5m vodičom	1ks	
36	Kladivo 2kg	1ks	
37	Tlmica	1ks	
38	Zakladací klin	2ks	
39	Rezervné koleso	1ks	
40	Kľúč nadstavby	2ks	

1. Požičavateľ: Slovenská republika – Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky
 so sídlom: Právnika 2, 812 72 Bratislava
 IČO: 360151866
 v zastúpení: plk. Ing. Jozef Vráňanský na základe poverenia č. p. PHZ-
 K.44-2023/0027/0-001 zo dňa 15.6.2023
 (ďalej len „požičavateľ“)

2. Vypožičavateľ: Obec Botlakovce
 so sídlom: Botlakovce 24, 052 15 Botlakovce
 IČO: 01524832
 v zastúpení: Ing. Jozef Varga starosta obce Botlakovce
 (ďalej len „vypožičavateľ“)

(ďalej len „predmet výpožičky“)

Článok 1 Predmet a účel výpožičky

1. Predmetom tejto zmluvy je záväzok požičavateľa v súlade so zákonom Národnej rady Slovenskej republiky č. 278/1995 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 278/1995 Z. z.“) a za podmienok dohodnutých v tejto zmluve poskytnúť vypožičavateľovi do bezplatného užívania hmotný majetok štátu v správe Ministerstva vnútra Slovenskej republiky:

sústavu povodňovej záchrannej služby prv. bazickej jednotky:

kategória:	02
značka, obchodný názov:	KOVOFLEX KP-L2
typ/variant/verzia:	K2.03H/1000TB
výrobca vozidla/podvozku:	KOVOFLEX, spol. s r. o.
druh karosérie/nadstavby:	D. skriňová
VIN:	USDK20000F1000340
osvedčenie o evidencii č.:	PC 599085
farba:	červená
rok výroby:	2015
príslušenstvo/výbava:	viď príloha č. 1
obstarávacía hodnota (€):	14 350,00 €
účtovná hodnota (€):	0,00 €

(ďalej len „predmet výpožičky“)

PROTOKOL O ODOVZDANÍ A PREVZATÍ

1. Požičiavateľ: Slovenská republika – Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky
so sídlom: Pribinova 2, 812 72 Bratislava
IČO: 00151866
v zastúpení: plk. Ing. Jozef Voľanský, na základe plnomocenstva č. p.: PHZ-KA4-2022/002710-001 zo dňa 15.6.2022

(ďalej len „požičiavateľ“)

a

2. Vypožičiavateľ:
obec (mesto): **Obec Betlanovce**
so sídlom: Betlanovce 23, 053 15 Hrabušice
IČO: 00328952
v zastúpení: Ing. Zoltán Varga, starosta obce Betlanovce
(ďalej len „vypožičiavateľ“)

I.

1. Povereným zástupcom požičiavateľa plk. Ing. Jozefom Fedorčákom bol riadne odovzdaný a zástupcom vypožičiavateľa Ing. Zoltánom Vargom riadne prevzatý:

súprava povodňovej záchranej služby pre hasičské jednotky:

Kategória: O2
Značka: KOVOFLEX
Obchodný názov: KF-T-2
Typ/variant/verzia: K2/03H/1000TB
Výrobca vozidla (podvozku): KOVOFLEX, spol. s r. o., SVK
Druh karosérie (nadvstavby): DC skriňová
VIN: U5DK20000F1000340

príslušenstvo/výbava:

Označenie	Množstvo	Výrobné číslo
Transportný prostriedok súpravy s dokumentáciou	1 ks	U5DK20000F1000340

Ďalšia strana

1	Motorové kalové čerpadlo	1ks	2015/09/009
2	Elektrocentrála	1ks	2955-15
3	Plávajúce čerpadlo	1ks	15070813
4	Kovová krhla na vodu	1ks	
5	Kovové vedro	1ks	
6	Nasávací kôš	1ks	
7	Redukcia k protipovodňovej zábrane	1ks	
8	Kľúč na spojky	2ks	
9	Ventilové lano 20m	1ks	
10	Záchytné lano s karabínou	1ks	
11	Hadica pre výfukové plyny 1,5m k elektrocentrále	1ks	
12	Kľúč na koleso 19	1ks	
13	Redukcia z 13-pólovej na 7-pólovú zásuvku	1ks	
14	Ťažné oko DIN40	1ks	
15	Zámok upínacej hlavice s 2ks kľúčami	1ks	

16	Matica M12	2ks	
17	Pomocná doťahovacia tyč zubových spojok	1ks	
18	Tlaková hadica	5ks	

Pravá strana

19	Elektrické ponorné kalové čerpadlo	1ks	2015/06/309K
20	Plastový kanister na PHM, 20l	1ks	
21	Prenosná protipovodňová zábrana	4ks	
22	Príslušenstvo k protipovodňovej zábrane, je súčasť balenia zábrany:		
22a	Sada na opravu protipovodňovej zábrany	4ks	
22b	Upínacie pásy k protipovodňovej zábrane	8ks	
23	Predlžovací vodič na prenosnom navijaku 400V	1ks	
24	Predlžovací vodič na prenosnom navijaku 230V	1ks	
25	LED lampa so stojanom	1ks	
26	Zložka s dokumentáciou	1ks	

Zadná strana

27	Nasávacie vedenie	3ks	
28	Cestárska metla	1ks	
29	Stavebná lopata	1ks	
30	Vidly	1ks	
31	Hrable	1ks	
32	Búracia sekera	1ks	
33	Sekeromotyka	1ks	
34	Krompáč	1ks	
35	Uzemňovací kolík s 5m vodičom	1ks	
36	Kladivo 2kg	1ks	
37	Tlmica	1ks	
38	Zakladací klin	2ks	
39	Rezervné koleso	1ks	
40	Kľúč nadstavby	2ks	

2. Spolu s predmetom výpožičky vypožičiatel prevzal osvedčenie o evidencii a servisnú knižku.
3. Vypožičiatel podpisom tohto protokolu potvrdzuje, že bol požičiavateľom riadne oboznámený pred odovzdaním predmetu výpožičky do užívania s návodom na obsluhu a príslušnými technickými normami, ktoré upravujú pravidlá užívania predmetu výpožičky a jeho príslušenstva.
4. Poverení zástupcovia zmluvných strán podpísaním tohto protokolu potvrdzujú, že pri odovzdávaní a preberaní predmetu výpožičky neboli*) boli*) zistené žiadne*) tieto*) nedostatky.

II.

Tento protokol je neoddeliteľnou súčasťou zmluvy o výpožičke.

V Košiciach, dňa 08-07-2022

Za požičiavateľa:

plk. Ing. Jozef Fedorčák
riaditeľ
Krajského riaditeľstva HaZZ v Košiciach

V Betlanovciach, dňa 08-07-2022

Za vypožičiatela:

Ing. Zoltán Varga
starosta obce Betlanovce

*) Nehodí sa prečiarknuť.